



ポルトガル語ニュースレター

# O INFORMATIVO

2021 SETEMBRO

2021 年 9 月号

O "INFORMATIVO" é publicado mensalmente pela Prefeitura de Fukuyama,  
3-5 Higashi-sakura Machi, Fukuyama. 〒720-8501 TEL: 084-928-1050 FAX: 084-928-2846  
発行：福山市市民生活課 〒720-8501 福山市東桜町 3-5 TEL: 084-928-1050 FAX: 084-928-2846



## ● AVISO SOBRE O CONTÁGIO DO NOVO CORONA VÍRUS E INOCULAÇÃO DA VACINA

Desde agosto, pessoas contaminadas vêm aumentando abruptamente.

Procure não locomover à outras regiões. Se por a caso você teve contato direto com alguém de área de contágio em propagação, faça o exame de PCR.

### LOCAIS DE EXAME DE PCR GRATUITO

#### ■ FOCO TEMPORÁRIO FRENTE À ESTAÇÃO DE FUKUYAMA

Horário: diariamente, das 7:00 às 15:00 h

Local: saída Sul da estação de Fukuyama, ao lado sul do bicicletário pago.

#### ■ FUKUYAMA PCR CENTER

Horário: diariamente, das 11:00 às 15:00 h

Local: antigo estacionamento do Fukuyama Wan Ferry Terminal

Requisição: - reserva por telefone ( 050-1741-6373 das 10:00 ~ 15:00 h )

- reserva por Internet ( 24 horas )



Público-alvo: mora na Província ou que se encontra trabalhando, sem apresentar sintomas.

## À QUEM SE ENCONTRA EM DÚVIDA SOBRE A INOCULAÇÃO DA VACINA PREVENTIVA CONTRA O NOVO CORONA ...

Pense depois de ter conhecimento se é mérito ou demérito.

### - A vacina dá proteção à saúde e à vida

- constata que muitas crianças acima de 10 anos de idade estão internadas por contaminação. Pessoas mesmo de sintomas leves, com febre alta mais de 38° C , tosse, continuando mais de duas semanas, estão sofrendo com sequelas.

- ter a inoculação, imuniza, diminuindo amplamente o contágio e a presença, evitando o agravamento.

### - Volta de uma vida com sensação de tranquilidade pela segurança

- quanto mais pessoas receberem inoculação, o aumento de contaminação será controlado.

- solucionado o aumento de contaminação, as atividades, festivais e etc. escolares, poderão ser sucedidos sem preocupações, esperando assim, a volta de uma vida como em tempo passado.

- **Risco de ter uma reação colateral**

- jovens, comparados com pessoas de idade maior, têm mais indícios de efeito colateral. Entretanto, a maioria recuperam dentro de 2 ~ 3 dias.
- efeito colateral principal nota-se dor no local injetado, fadiga física/mental, dor de cabeça, dores musculares, calafrio, febre e outros. E, em pouca frequência, é notificado caso de Anafilaxia (aproximadamente 1.000.000 de vezes de inoculação, 27 ~ 28.7 casos); miocardite; pericardite (aproximadamente 1.000.000 de vezes de inoculação, 0.6 ~ 0.8 casos).

- **Proteger a sua família, amigos e outros em sua volta**

- com a inoculação, dificulta o contágio e ter a expectativa de amparar a sua família e pessoas ao seu redor.

**AVISO SOBRE INOCULAÇÃO DA VACINA PREVENTIVA CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS**

A inoculação da Vacina não é obrigatória e a aplicação será feita sob consentimento.

- ※ Da Pfizer, abre um intervalo de 3 semanas e da Moderna 4 semanas para ter a segunda dose. Os menores de 15 anos, venha acompanhado(a) da pessoa responsável.

**Inoculação coletiva** ( FPICO ARENA e outros, em caso de ter inoculação em local determinado pela Prefeitura de Fukuyama )

PFIZER: reservar para as duas doses.

Quanto ao início de dia de reserva, o dia que irá começar e etc., serão anunciados no HP de Fukuyama, SNS públicos e outros.

Registro LINE público da Prefeitura



HP da Prefeitura



Procedimento de reserva ① através do computador/smarthphone ( atendimento 24 horas )

Site para reserva



Procedimento de reserva ② por telefone ( 8:30 ~ 17:15 h \* Inclusive sábados, domingos e feriados )

Call Center 0570-015673

**Inoculação individual** ( inoculação em hospital )

PFIZER

Verifique e reserve no Site exclusivo do país corona wakuchin navi.

URL <https://v-sys.mhlw.go.jp>



Forma de reserva entrar em contato direto com o hospital

## Inoculação em larga escala

Moderna

O pedido de reserva no momento está encerrado. A qualquer momento, poderá reabrir para a solicitação.

Forma de reserva                      Call Center 082-569-5288 (8:00 ~ 20:00 h  
( inclusive sábados, domingos e feriados )

Reserva por web



Se você tem alguma preocupação com a inoculação, consulte o SHINGATA CORONA WAKUCHIN CALL CENTER.

Nacional      0120-761-770 ( 9:00 ~ 21:00 h, inclusive sábados, domingos e feriados )

Provincial    082-513-2847 ( dentro de 24 horas, sábados, domingos e feriados )

## ● PREPARAR-SE PARA O TUFÃO

Primeiro de setembro ( Dia da Prevenção a Calamidades ) e de 30 de agosto a 5 de setembro ( Semana de Campanha de Prevenção a Calamidades ). Fortalecer a consciência de desastres, estar preparado para tragédias, tufão e outros.

Nível de precaução:

No momento de uma calamidade, tenha como referência aos níveis de alerta para proceder evacuação.

Novo padrão de nível de alerta.

Nível de Alerta		Novas informações e etc. Ampliadas sobre evacuação
5	Em desastre ou está próximo à uma calamidade	Proteção segura urgente
( Em alerta até Nível 4 devem tomar ações necessárias à evacuação!! )		
4	Alto risco de ocorrer desastre	Ordem de refúgio
3	Risco de ocorrer desastre	Evacuação dos idosos e outros moradores
2	Más condições de tempo	
1	Risco de piorar condições de tempo	

Utilize o Hazard Map ( mapa de áreas de perigo )

No Hazard map estão designadas áreas que podem suceder perigo de calamidade e locais de refúgio emergente no momento da tragédia. Procure verificar agora e se preparar, as áreas de sua casa, do seu trabalho, e que tipo de tragédia poderá ocorrer.

O Hazard map poderá adquirir no balcão da Prefeitura, das Subprefeituras, do Kouminkan, do Community Center e outros. Também, pode-se obter por download da página da HP da Prefeitura.



## ● ESTÃO ABERTAS INSCRIÇÕES PARA MORADIA DO CONJUNTO HABITACIONAL MUNICIPAL

Áreas de moradia ( os números circulados subentende número de moradias vazias ):

Fukatsu ⑤	Saba Chou ②	Yamate Chou ⑤
Hikino Chou Takaya ①	Seto Chou Myouken ①	Nishi Shingai Chou ①
Tenjinyama ( Hongou Chou ) ①	Matsunaga Minami ①	Oobiraki ( Shin ichi Chou Sagata ) ①

Moradia para pessoa sozinha : Fukatsu ①; Hikino Cho Takaya ①; Seto Cho Myouken ①

Moradia própria para família de duas pessoas : Fukatsu ①

Moradia própria para idodo(a) só/Família de idosos: Yamate Chou ①, Matsunaga Minami ①

Silver Housing (moradia própria para pessoa idosa que irá morar sozinho) : Fukatsu ①

Silver Housing (moradia própria para família de idosos) : Yamate Chou ②

Direito de moradia: há algumas condições; pormenores, informe-se com o setor.

Período de inscrição e locais: a partir de 1 (quarta-feira) de setembro, Juutaku Ka; Subprefeitura de Matsunaga,

de Hokubu, de Kannabe, de Toubu, de Utsumi, e de Shin ichi; Numakuma Kensetsu Sangyou Ka.

Inscrição: de 13 (segunda-feira) a 17 (sexta-feira) de setembro.

\* Não aceita-se via correio. A folha de inscrição deverá ser entregue diretamente.

Informações: Juutaku Ka 084-928-1101

## ● AVISO DE DIA DE PAGAMENTO DO SUBSÍDIO INFANTIL

15 (sexta-feira) de outubro é dia de pagamento do Subsídio Infantil. Serão efetuados 4 meses de pagamento (dos meses de junho a setembro). Como não haverá aviso de transferência bancária, verifique atualizando a conta corrente. Quem não entrou com o pedido de "situação atual", não haverá pagamento. Portanto, procure solicitar de imediato.

Contato: Neubora Suishin Ka 084-928-1070

## ● DIA 30 DE SETEMBRO (QUARTA-FEIRA) É PRAZO DE PAGAMENTO DO IMPOSTO

Terceira parcela do Imposto de Propriedades Fixas e terceira parcela de pagamento do imposto Seguro Nacional de Saúde. Quando se encontrar em dificuldades para quitar os tributos, consulte a Prefeitura.

Imposto de Propriedades Fixas ... Shisanzei Ka (084-928-1022)

Imposto do Seguro Nacional de Saúde ... Hoken Nenkin Ka (084-928-1055)

## ● PRIMEIRO (segunda-feira) DE NOVEMBRO É DIA DO PRAZO DE PAGAMENTO DOS IMPOSTOS

Terceira parcela do imposto municipal e provincial; quarta parcela do imposto do Seguro Nacional de Saúde. Se você se encontra em situações difíceis para tributar, tenha uma consulta na municipalidade.

Imposto Municipal e Imposto Provincial ... Shimin Zei Ka (084-928-1020)

Imposto de Seguro de Saúde Nacional ... Hoken Nenkin Ka (084-928-1055)



## ● COLETA DE LIXO SELETIVO DOMÉSTICO

20 (segunda-feira) e 23 (terça-feira) de setembro haverá coleta normal de lixo.

## ● CONSULTA ADMINISTRATIVA POR DESPACHANTE ADMINISTRATIVO

Há consulta de despachante administrativo todos os meses, na terceira sexta-feira do mês.

À quem se encontra por algum problema no dia-a-dia como de queixa, opinião, pedido, consulte-nos sem hesitar.

**Dia e horário:** 17 (sexta-feira) de setembro, das 13:00 ~ 16:00 h

**Local:** Prefeitura e nas Subprefeituras

**Solicitação:** Shimin Seikatsu Ka 084-928-1050

※ Prefeitura ( tradutora de língua inglesa, chinesa e vietnamita ); Subprefeitura de Matsunaga ( tradutora de língua portuguesa e inglesa ). Em caso de necessitar de intérprete, primeiramente faça o pedido de reserva. Para outras Subprefeituras, venha acompanhado de um intérprete.

## ● VOCÊ NÃO GOSTARIA DE USAR MEDICAMENTO GENERIC, PARA DIMINUIR DESPESA DE CASA?

■ As despesas de remédios ficarão mais em conta.

Produtos da Generic são de patentes com validades vencidas em base dos medicamentos novos. Por época de lançamento e etc. foram feitos com custo reduzido. Dependendo do remédio, o valor da despesa própria poderá ficar de 30% a 50% mais barato.

■ A qualidade, o efeito, seguridade, são os mesmos do medicamento novo.

Os medicamentos da Generic são usados na mesma quantidade com os mesmos ingredientes efetivos do remédio novo. Também, após passar por um exame rígido, a fabricação e administração está sob lei e padrão básico do país.

Sobre medicamentos da Generic, consulte com um médico ou um farmacêutico.


※ Para informações mais detalhadas, verifique o HP da Província.

Informações: Hoken Nenkin Ka 089-928-1054



- Sobre os Hospitais e Clínicas abertas aos feriados  
A partir desse mês de maio passará a ser pelo QR Code.



CONSULTA CIVIL DO MÊS DE SETEMBRO (Gratuito) Informações: Shimin Seikatsu Ka (084-928-1125)	
<p><b>JURÍDICAS</b> (não aceita-se consulta de casos em processo e ação judicial)</p> 	<p>Dia 1, 8, 15 e 22 das 9:00 às 12:00h na Prefeitura de Fukuyama com hora marcada para 18 pessoas. O pedido de reserva é feito 2 semanas antes, na quinta-feira, a partir das 8:30h. (Tel 084-928-1188)</p>
	<p>Dia 15, das 9:20 às 12:00h na Subprefeitura de Hokubu (084-976-8800) e Subprefeitura de Toubu (084-940-2571) Consulta para 8 pessoas, respeitando a ordem de chegada e "Venha acompanhado de um intérprete". O pedido de reserva é feito 2 semanas antes, na quinta-feira, a partir das 8:30h.</p>

### Consulta sobre AIDS e SÍFILIS / Exame.

É uma infecção viral altamente contagiosa que pode se transmitir por contato íntimo.

A cada dia aumenta o número de pessoas contagiadas de ambos sexos. É de sua importância detectar ainda no primeiro estágio e ter tratamento o quanto antes.

Dias e horários do mês de setembro : dia 16 (qui) das 17:40 às 20:30, dia 22 (qua) das 13:30 às 16:00.

Local: Fukuyama Sukoyaka Center. O teste é gratuito e você pode fazê-los sem se identificar.

Informações: Hoken Yobou Ka 084-928-1127 \* Somente com horário marcado.



### LOCAIS DE APOIO AOS ESTRANGEIROS SODAN CORNER DA PREFEITURA DE FUKUYAMA

Em Matsunaga: de segundas às sextas-feiras. Linha direta : 084-930-0780

Das 9:00 às 12:00h e das 13:00 às 16:00h em português

Das 10:15 às 13:00h e das 14:00 às 17:15h em inglês

\*O atendimento das consultas dá-se preferência para pessoas que comparecerem diretamente à Prefeitura. Portanto, poderá ocorrer de não poder atender por telefone.

### SHOKUGYO ANTEISHO (HELLO WORK) Agência de Emprego (pelo Ministério do Trabalho):

"Seção de Assistências de

Emprego para os Estrangeiros": ofertas de emprego e atendimento sobre problemas trabalhistas com Intérprete (português, espanhol e inglês).

Todas as segundas, quartas e sextas-feiras das 10:00 às 12:00h e das 13:00 às 16:00h.

Local: Higashi Sakura Machi, 3-12 (ao lado da Prefeitura de Fukuyama) Tel: 084-942-0074

### PEDIATRIA: ATENDIMENTO DE EMERGÊNCIA DURANTE A NOITE

Local: Clínica pediatria de emergência durante a noite (Miyoshi-Cho Minami TEL:084-922-4999)

Aberto: Todos os dias, das 19:00 às 23:00 horas.